

Une méthode idéale pour apprendre seul / La grammaire enfin clairement expliquée / Des exercices adaptés à toutes les situations / Une progression parfaitement dosée pour bien parler en 3 mois.

Norbert Van Ceulebroeck

Guide marabout

Collection **guides marabout**





NORBERT VAN CEULEBROECK

15 minutes par jour pour apprendre l'allemand

L'illustration de l'ouvrage
a été réalisée
par Jean-Claude Salemi

marabout

Sommaire



Apprendre l'allemand en y consacrant un quart d'heure par jour ? Comprendre cette grammaire si difficile en apparence ? Vous pouvez réussir ce pari en suivant la méthode que vous propose **Norbert Van Ceulebroeck.**

Il s'est attaché à vous faire sauter légèrement d'obstacle en obstacle, en introduisant très progressivement, et parfois même à votre insu, une difficulté, une tournure inconnue, une règle grammaticale, qu'il expliquera quelques leçons plus loin, lorsque vous en aurez mémorisé la forme qui vous sera devenue familière.

Au bout de 80 leçons, vous vous étonnerez vous-même, et votre entourage : vous savez parler l'allemand ! C'était donc plus facile que vous ne le pensiez...

N'hésitez pas à répéter souvent tant la pratique que les exercices, car l'adage de Boileau garde ici toute sa valeur : « cent fois sur le métier, remettez votre ouvrage ».

C'est en effet à force de répétition et de redites que vous apprendrez à vous exprimer correctement. C'est ainsi que l'enfant apprend sa propre langue maternelle et c'est ainsi que vous apprendrez une nouvelle langue le plus naturellement du monde : alors, bon courage !

Quelques conseils pour utiliser ce guide

La méthode « 15 minutes » se compose de 4 parties :

1. 80 leçons (une leçon comprenant 2 pages)
2. Quelques notions de phonétique
3. Un mémento grammatical
4. Un vocabulaire allemand-français et français-allemand

Chaque leçon se décompose à son tour en 3 parties :

LES DIALOGUES ET LES RÉCITS

Un texte allemand suivi, sous forme d'un dialogue ou d'un récit qui apporte une matière pratique. C'est la partie qu'il faudra assimiler en la relisant fréquemment. Ces textes, qui sont empruntés à l'actualité quotidienne, constituent l'essence même de la méthode. Chaque leçon aura **un titre-modèle** qui recèlera généralement un modèle grammatical ou une expression typique de l'allemand.

Cette partie recevra **une traduction fidèle.** Là où ceci n'était pas possible, la traduction littérale a été marquée entre parenthèses. Pour **la prononciation**, nous renvoyons au mémento grammatical, qui commence par un double aperçu phonétique, l'un étant élaboré à partir des signes phonétiques de l'Association Phonétique Internationale (A.P.I.), l'autre à partir de l'orthographe allemande, correspondant à l'image écrite de la langue.

C'est la pratique qu'il faudra lire et relire attentivement. N'essayez pas de mémoriser sans plus les dialogues. Mais relisez-les fréquemment et imaginez-vous des situations analogues dans lesquelles vous pourriez vous

trouver et tâchez de les formuler à votre tour. A cette fin, vous trouverez à la fin du livre un index des sujets traités. Ce n'est que dans la mesure où vous participerez activement que vous apprendrez petit à petit, à partir des modèles donnés, à formuler votre pensée dans la langue étrangère. C'est la partie la plus difficile dans l'apprentissage de toute langue : le transfert des connaissances.

LE VOCABULAIRE ET LA GRAMMAIRE

Les explications tant lexicales (vocabulaire) que grammaticales ont été données, intentionnellement, en français, afin de ne pas vous charger d'un vocabulaire grammatical allemand inutile pour l'expression. Elles permettront de comprendre les difficultés grammaticales, de saisir les différences de formulation de l'allemand par rapport au français. Chaque leçon commencera d'ailleurs par un titre qui reprend, à la façon d'un paradigme, la difficulté grammaticale traitée. Si toutefois les explications vous semblent insuffisantes, vous consulterez avec fruit le mémento grammatical à la fin du livre, où vous retrouverez une grammaire plus systématisée.

Deux abréviations utilisées fréquemment sont les terminaisons des substantifs et l'accent tonique.

Ainsi pour **le substantif** « -r Mensch/-en/-en » le « -r », « -e », « -s » donnera **le genre** (de*r*, di*e*, da*s*) et les terminaisons « -en » et « -en » sont celles du **génitif singulier** pour la première et du **nominatif pluriel** pour la seconde.

De même on ne peut assez souligner l'importance de **l'accentuation** pour la bonne compréhension. En plus cet accent d'intensité fort marqué permet de distinguer les verbes séparables des verbes inséparables. Ainsi l'on n'indique bien souvent que la syllabe accentuée : ankommen [ˈan] : comme l'accent est sur la particule « an », le verbe est séparable, alors que pour le verbe wiederholen [ˈhoː] l'accent tombe sur le radical hol, ce qui implique que le verbe est inséparable.

LES EXERCICES

La troisième partie de chaque leçon est constituée par un ou deux exercices qui ont été conçus à partir du vocabulaire ou de la situation développée dans la partie pratique allemande et reprendra la difficulté grammaticale principale traitée au cours de la leçon et qu'il faudra maîtriser pour l'expression personnelle.

Cette troisième partie sera de nouveau axée sur la pratique de la communication. Ce seront des phrases conçues pour être utilisées lors de votre communication avec les locuteurs germanophones.

80 leçons pour apprendre l'allemand



1 *Bestellung*



Bestellung [bəˈʃtɛluŋ]
Herr Ober! bitte ein Bier!
Herr Ober! bitte zwei Biere!
Hier zwei Biere, drei Mark!
Herr Ober, bitte vier Weine!
Bitte, sieben Brötchen.
Bitte sehr, neun Mark!
Bitte, drei Kaffees!
Bitte, ein Menü!
Zehn Mark!

Commande
Garçon, une bière, s'il vous plaît!
Garçon, deux bières, s'il vous plaît!
Voici 2 bières, ça fera 3 Marks.
Garçon, 4 verres de vin, s'il vous plaît!
Voici, 7 petits pains.
Voici, 9 Marks.
Trois cafés, s'il vous plaît!
Le menu, s'il vous plaît!
Dix Marks!

REMARQUES

1. Tous les substantifs allemands s'écrivent avec **majuscule.**

2. **Les noms de monnaie** restent au singulier, s'ils indiquent une valeur.

PRONONCIATION

1. **Eins** [ains]
ei = ai [aïe], pratiquez une coupure nette (coup de glotte) à chaque voyelle en début de mot ou de syllabe.
2. **zwei** [tsvai]
z se prononce [ts], w se prononce [v].
3. **drei** [drai].
4. **vier** [fiːr]
v se prononce [f], dans ie le e ne se prononce pas, il allonge le i.
5. **fünf** [fynf].
u = ou (de mou), ü = u (de but).
6. **sechs** [zɛks].
s = z en début de syllabe (sauf dans certains mots étrangers).
7. **sieben** [ˈziːbən].
8. **acht** [axt].
le « ch » de acht se prononce au fond de la gorge comme dans « bigre » sans prononcer le « g », en laissant passer l'air par la gorge.
9. **neun** [nɔyn].
eu = äu (dans l'anglais toy).
10. **zehn** [tseːn].
z= ts.
dans « eh » le h est le signe d'allongement de la voyelle précédente.

TRADUIRE

Garçon, 2 verres de vin, svp !
Voici 2 verres de vin.
C'est 4 Marks.
Deux cafés.
Voici, c'est six Marks.

2



Hier ist Wien	Voici Vienne
Hier ist Bonn	Voici Bonn
Hier ist Werner	Ici Werner
Hier ist Schmitt	Ici Schmitt

Hier ist Werner ou **Hier Werner**
Ce sont les deux manières de décliner son identité au téléphone.

PRONONCIATION ET VOCABULAIRE

Wien [viːn] : Vienne
Bonn [bɔn]
Frankfurt [ˈfrankfurt] : Francfort
Werner [ˈvɛrnər]
Schmitt [ʃmit]
hier [hiːr] le h expiré ! : ici

On peut, en règle générale, distinguer à l'orthographe **une voyelle longue d'une voyelle brève.** En principe :
— **la brève** est suivie de 2 consonnes ou plus : Schm*i*tt, B*o*nn ;
— **la longue** n'est suivie que d'une seule consonne : Wi*e*n, h*ie*r, sch*o*n [ʃoːn], la longue aura (:) derrière la voyelle.

LE UMLAUT

Le *Umlaut* (inflexion, mutation vocalique) change la « couleur » des **voyelles.**

a > ä [a > ɛ] ou [aː > ɛː] : alt/ älter (vieux, plus vieux)
o > ö [ɔ > œ] Köln [kœln] (Cologne)
[oː > øː] : mögen [ˈmøːgən] (vouloir, avoir envie, pouvoir)
u > ü [u > y] München [ˈmynçən] (Munich)
[uː > yː] : Süden [ˈzyːdən] (le sud)

Les diphtongues prennent aussi le Umlaut au > äu (= eu) Allgäu [ˈalgɔy] : région du Sud de l'Allemagne.

Orthographe : un substantif commençant par une voyelle qui a le Umlaut peut s'écrire : voyelle sans Umlaut + **e** : Übung ou Uebung (exercice).



LE ICH-LAUT ET LE ACH-LAUT

Voir les sons (ç) et (x) dans la phonétique en début d'ouvrage.



TRADUISEZ

Ici Berlin
Ici Munich
Ici Cologne
Ici Hambourg
Ici Francfort

3



Begrüßung [bəˈgryːsuŋ]
— Hallo, Paul! [haˈloː paul] Wie geht's? [viː ˈgeːts]
— Gut, danke, es geht.
— Guten Tag, Toni! [guːtən taːk, toːni]
— Guten Tag, Karl! [guːtən taːk, karl]
— Guten Abend, Inge! [ˈiŋə]
— Guten Abend, Tonia! [ˈtoːnja]
— Gute Nacht, Karl!
— Gute Nacht, Paul!

Saluer (souhaiter la bienvenue)
— Hé, Paul! Comment ça va?
— Bien, merci, ça va.
— Bonjour, Toni!
— Bonjour, Karl!
— Bonsoir, Inge!
— Bonsoir, Tonia!
— Bonne nuit, Karl!
— Bonne nuit, Paul!

REMARQUE

Abend, Morgen, Nacht, Tag sont des substantifs et s'écrivent avec majuscule. En allemand, tout substantif, même nom commun, s'écrit **toujours avec majuscule.**

VOCABULAIRE

Bonjour se dit:
guten Morgen [ˈguːtən mɔrgən]: le matin dès le lever jusque vers 9 h du matin
guten Tag [ˈguːtən taːk]: de 9 h à 17 heures
guten Abend [ˈguːtən aːbənt]: de 17 à 22 heures (= bonsoir)
gute Nacht [ˈguːtə naxt]: bonne nuit.
Grüß Gott [gryːs ˈgɔt]: bonjour; usuel en Autriche et dans le Sud de la RFA.
auf Wiedersehen [auf ˈviːdərzeːn]: au revoir
Wie geht's [viː ˈgeːts]: comment ça va?

PRONONCIATION

Paul [paul]
Toni [ˈtoːni]
Karl [karl]
Tonia [ˈtoːnja]
N'oubliez pas de «souffler sur le miroir» pour p, t et k en début de syllabe devant une voyelle: Paul, Karl, Tonia.
Karl: ne pas prononcer de ə entre *r* et *l*!
Inge [iŋə]
Inge: — coup de glotte
— ŋ = comme dans camping.

TRADUIRE

— Hé, Paul! Comment vas-tu?
— Ça va, merci!
— Bonjour, Tonia! (= le matin) Comment ça va?
— Ça va, merci!
— Bonsoir, Inge! Ça va?
— Ça va, merci!

4 Ich heiße Karl

— Guten Tag, mein Name ist Karl, ich komme aus Deutschland [ˈdɔytʃlant].
— Grüß Gott! Ich heiße Toni, [gryːsˈgɔt içˈhaisə ˈtoːni], ich komme aus Oesterreich [ˈøːstəraiç], aus Wien [viːn].
— Ich heiße Alain und ([unt], coup de glotte!) ich komme aus Frankreich [ˈfrankraiç], ich komme aus Paris [paˈriːs].
— Wo wohnen Sie, Karl?
— Ich wohne in Berlin [bɛrˈliːn], in Deutschland [ˈdɔytʃlant].
— Und Sie Inge [ˈiŋə]?
— Ich wohne in Belgien [ˈbɛlgiən], in Lüttich [ˈlytiç]
— Und Sie Herr Schmitt [ˈhɛr ʃmit]? Ich wohne in Brüssel [ˈbrysəl].

— Bonjour, je m'appelle Karl, je viens d'Allemagne.
— Bonjour! je m'appelle Toni, je viens d'Autriche, de Vienne.
— Je m'appelle Alain et je viens de France (= je suis français), je viens de Paris.
— Où habitez-vous Karl?
— J'habite à Berlin, en Allemagne.
— Et vous, Inge?
— J'habite en Belgique, à Liège.
— Et vous, monsieur Schmitt?
— J'habite à Bruxelles.

L'ACCENT TONIQUE

— Lorsque un mot a deux ou plusieurs syllabes, l'une d'elles sera plus accentuée que les autres.
— Cet accent tombera en général en début de mot, rarement sur la terminaison (comme dans wo<u>her</u> : [voːˈheːr] et **jamais sur la terminaison** (e, en...) **du verbe.**
— Cet accent tonique [ˈ] sera toujours placé **avant la syllabe accentuée**.

VOCABULAIRE

ich heiße [iç ˈhaisə] = **mein Name ist** [main naːməist]	je m'appelle = mon nom est
es freut mich [ɛs frɔyt miç]	enchanté
Verzeihung [fɛrˈtsaiuŋ]	pardon
Wie ist Ihr Name ? [viː ist iːr ˈnaːmə]	quel (comment) est votre nom ?
wo wohnen Sie ? [voː ˈvoːnən] ziː]	où habitez-vous ?
woher kommen Sie ? [voːˈheːr ˈkɔmən ziː]	d'où venez-vous ?
wohnen in [voːnən in]	habiter à
kommen aus [kɔmən aus]	venir de

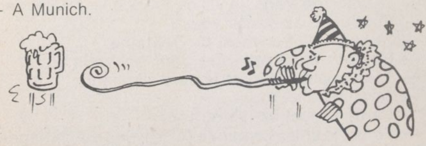
TRADUIRE

— Je viens de Paris, je vis en France (= j'habite en)
— Et vous, d'où venez-vous ?
— Je suis de Bruxelles, de Belgique.
— Bonjour, quel est votre nom, s'il vous plaît ?
— Je m'appelle Karl et je suis allemand.
— Je m'appelle Tonia.
— Pardon, quel est votre nom ?
— Tonia, je suis allemande (= je viens d'Allemagne)

5 *Wer ist das? Ist das Herr Schmitt?*

— Wer ist das? [veːr ist das] Ist das Herr Schmitt? [ist das hɛr ʃmit]
— Ja, das ist Herr Schmitt (n'oubliez pas le coup de glotte pour *es* et *ist*!).
— Ist das Frau Berger? [frau ˈbɛrgər]
— Nein, das ist nicht Frau Berger, das ist Fräulein Meier. [ˈfrɔylain ˈmaiər]
— Woher kommt Fräulein [voːˈheːr kɔmt] Meier? Kommt sie [ziː] aus Oesterreich? [ˈøːstəraiç]
— Nein, sie kommt nicht aus Oesterreich, sie kommt aus der Schweiz [aus deːr ʃvaits]
— Wo wohnt sie? [voː voːnt ziː]
Sie wohnt aber [áːbər] in München [ˈmynçən]
— Verzeihung, [fɛrtˈsaiuŋ] wo bitte? [ˈbitə]
— In München [in ˈmynçən].

— Qui est-ce? Est-ce monsieur Schmitt?
— Oui, c'est monsieur Schmitt.
— Est-ce madame Berger?
— Non, ce n'est pas madame Berger, c'est mademoiselle Meier.
— D'où vient madame Meier? Vient-elle d'Autriche?
— Non, elle ne vient pas d'Autriche, elle vient de Suisse (= originaire).
— Où habite-t-elle?
— Elle habite (toutefois) à Munich.
aber en 2e place: toutefois, cependant. Est d'un emploi fréquent.
— Pardon, où dites-vous? (bitte = s'il vous plaît)
— A Munich.



VOCABULAIRE

Das ist Herr Schmitt	**er** kommt (masculin)
Das ist Frau Berger	**sie** kommt (féminin)
Das ist Fräulein Meier	**es** kommt (neutre)*
Herr und Frau Schmitt	**sie** kommen (pluriel)
ja [jaː]	oui
nein [nain]	non
nicht [niçt]	ne ... pas.

* Dans ce cas, « es » est grammaticalement correct, mais dans la langue parlée on dira « sie ».

PRONOM INTERROGATIF : WER ?

Wer [veːr] : qui.
Se rapporte à une personne et s'emploie pour le masculin, le féminin et le neutre, pour le singulier comme pour le pluriel.

LES INTERROGATIVES

Il y a deux types d'interrogatives en allemand :
1. l'interrogative introduite par un **mot interrogatif** : wer (qui ?), wie (comment ?), woher (d'où ?), wo (où ?)
2. l'interrogative introduite par l'**inversion** : Ist das Herr Schmitt ?

TRADUIRE

— Qui est-ce ? Est-ce mademoiselle Meier ?
— Non, ce n'est pas mademoiselle Meier, c'est madame Schmitt.
— Où habite-t-elle ? A Munich ?
— Elle n'habite pas à Munich, elle habite (toutefois) à Hambourg.

6 *Was ist das, wie ist er/sie?*

— Was ist das? Ein Telefon.
Scindez bien les mots was/ ist/ das pour la prononciation.
— Wer [veːr] telefoniert? Herr Schmitt.
— Was ist Herr Schmitt? Er ist Kaufmann.
— Was ist Frau Berger? [ˈbɛrgər] Sie ist Sekretärin. [zekreˈtɛːrin]
— Was ist Toni? [ˈtoːni]. Er ist Student. [ʃtudɛnt]
— Was macht der Student? Er studiert.
— Was macht die Sekretärin? Sie diktiert und schreibt.
— Was macht der Kaufmann? Er kauft und verkauft.
— Wie ist er? Er ist freundlich. [ˈfrɔyntliç]

— Qu'est-ce que c'est? Un téléphone.
— Qui téléphone? Monsieur Schmitt.
— Que fait (qu'est) M. Schmitt? Il est employé commercial (commerçant ou marchand).
— Qu'est Madame Berger? Elle est secrétaire.
— Qu'est Toni? Il est étudiant.
— Que fait l'étudiant? Il étudie.
— Que fait la secrétaire? Elle dicte et écrit.
— Que fait le marchand? Il achète et vend.
— Comment est-il? Il est aimable.

VOCABULAIRE

Was ist das? [vasˈist das]	Qu'est-ce que c'est?
Das ist das Telefon [teleˈfoːn]	C'est le téléphone
Techniker [ˈtɛçnikər]	technicien
Sekretärin [zekreˈtɛːrin]	secrétaire
Studentin [ʃtuˈdɛntin]	étudiante
Kaufmann [ˈkaufman]	marchand, commerçant, employé commercial.
Student [ʃtuˈdɛnt]	étudiant
nett [nɛt]	gentil
freundlich [ˈfrɔyntliç]	aimable
studieren [ʃtuˈdiːrən]	étudier
diktieren [dikˈtiːrən]	dicter

LE PRONOM INTERROGATIF : was ?

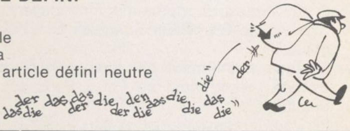
Was : à l'opposé de **Wer,** demande des renseignements sur des choses ou la nature d'une chose ou d'une personne.
Il se rapporte à un singulier comme à un pluriel.
— **Was ist das ?** Qu'est-ce que c'est ?
— **Was ist er/sie ?** Qu'est-il/elle ?
— **Was macht er/sie ?** Que fait-il/elle ?

LES VERBES EN -ieren

Ils sont accentués sur la terminaison *ie* et sont dès lors inséparables !

L'ARTICLE DÉFINI

der [der] : le
die [diː] : la
das [das] : article défini neutre



EXERCICE

Posez les questions pour obtenir les réponses suivantes. Le mot souligné indique sur quelle partie doit porter la question.

1. Das ist Herr Schmitt.
2. Er ist Kaufmann.
3. Das ist Frau Berger.
4. Sie ist nett.
5. Das sind Herr und Frau Schmitt.
6. Herr und Frau Schmitt sind nett.
7. Der Student studiert.
8. Sie wohnt in Hamburg.
9. Sie fährt nach Hamburg (wohin ?).

7 *Herr Schmitt fährt nach München*

— Herr Schmitt fährt nach München. Woher kommt Herr Schmitt? Er kommt aus Hamburg. (*k*ɔmt, *k* aspiré) Er fährt nach München. Er wohnt aber in Hamburg.
— Woher kommst du? Ich komme aus Brüssel [ˈbrysəl]. Brüssel liegt in Belgien [ˈbɛlgiən].
— Und ihr, woher kommt ihr? [iːr] Wir [viːr] kommen aus Paris. [paˈriːs] Paris liegt in Frankreich. [ˈfrankraiç]
— Und Sie, [ziː] woher kommen Sie? Wir kommen aus Lüttich. [ˈlytiç] Wir fahren nach Brüssel.

— Monsieur Schmitt se rend à Munich. D'où vient M. Schmitt? Il vient de Hambourg. Il se rend à Munich. Il habite (cependant) à Hambourg.
D'où viens-tu? (tutoiement singulier) Je viens (= suis) de Bruxelles. Bruxelles se trouve en Belgique.
— Et vous (tutoiement pl), d'où venez-vous? Nous venons (= sommes) de Paris. Paris se trouve en France.
— Et vous, (vouvoiement) d'où venez-vous? Nous venons (sommes) de Liège. Nous nous rendons à Bruxelles.

VOCABULAIRE

Wo [voː]	où
woher [voːheːr]	d'où
wohin [voːˈhin]	(vers) où
in [in]	dans, en
aus [aus]	de (prép.)
nach [naːx]	vers
fahren	se déplacer par un moyen de locomotion privé ou public (sauf l'avion).

CONJUGAISON : L'INDICATIF PRÉSENT

ich	wohne	komme	fahre [faːrə]	öffne
du	wohnst	kommst	fährst [fɛːrst]	öffnest
er	wohnt	kommt	fährt [fɛːrt]	öffnet
wir	wohnen	kommen	fahren	öffnen
ihr	wohnt	kommt	fahrt	öffnet
sie	wohnen	kommen	fahren	öffnen
Sie	wohnen	kommen	fahren	öffnen

1. **formation de l'indicatif présent :** radical (= infinitif sans « en ») + terminaisons : + e/(e)st/ (e)t/ en/ (e)t/ en.
2. **Remarques :**

a) **Les verbes forts** (p. ex. *fahren)* prennent un *Umlaut* à la 2e et 3e pers. sing. : **du fährst, er fährt.**

b) **Les verbes dont le radical se termine par « t » ou « d »** prennent un « e » à la 2e pers. sg/pl. et à la 3e pers. sg. : **du arbeitest/ihr arbeitet, er arbeitet.**

c) **si le radical se termine par une consonne double + n,** ils prennent un « e » à la 2e et 3e personnes du singulier : du öffnest, er öffnet (öffnen [ˈœfnən] : ouvrir)

LES PRONOMS PERSONNELS : du, ihr, Sie

L'allemand connaît trois formes différentes pour la 2e personne :

« du » = forme de tutoiement singulier : tu viens : *du kommst*

« ihr » = forme de tutoiement pluriel (= personnes qu'individuellement on tutoierait) : *ihr kommt* = vous venez, en m'adressant à des amis que je tutoie.

« Sie » = (toujours avec majuscule !) : forme de vouvoiement singulier comme pluriel).

TRADUIRE

1. Où habitez-vous, M. Schmitt ? **2.** J'habite Cologne et je vais à Munich. **3.** Il travaille à Munich. **4.** Et vous, où travaillez-vous ? (tutoiement) **5.** Et d'où venez-vous et où allez-vous ? **6.** Où te rends-tu, Karl ? **7.** Je me rends à Cologne, je travaille là (là : **dort** [dɔrt])

15 minutes par jour pour apprendre l'allemand

Enfin une méthode facile pour apprendre seul sans perdre de temps.

15 minutes par jour... dans le métro, à midi avec un sandwich, ou avant de vous endormir. Et en quelques mois, vous pourrez vous débrouiller en allemand!

Chaque jour:
- des expressions empruntées à la vie quotidienne,
- un peu de grammaire bien structurée et très progressive, enfin facile à assimiler.

Un mémento grammatical et un vocabulaire allemand-français et français-allemand complètent ce livre qui sera pour vous le meilleur des professeurs.

Apprendre l'allemand? Un vrai plaisir grâce à ce guide qui multipliera vos chances dans la vie!

L'auteur:
Licencié en philologie germanique de l'Université Catholique de Louvain, **Norbert Van Ceulebroeck** est professeur d'allemand, chargé de cours pour la formation d'interprètes, traducteur et examinateur dans divers jurys de l'Académie européenne de secrétaires.



40 4010 1





9

Couverture: Document Office Allemand du tourisme
Titraille Nicole Philippi